

ARCHITETTURA DEL PAESAGGIO

33

Semestrale n°2.2016

Rivista di **AIAPP**

Associazione Italiana Architettura del Paesaggio



€ 16,00 Periodico semestrale

Giardini per la città//Gardens for the city

edifir



ISSN 1121-0259

600311 >

EDITORE / EDITOR

edifir
EDIZIONI FIRENZE

Sede / Headquarters

Via Fiume, 8
50123 Firenze (Italia)
Tel. +39 / 055289639
Fax +39 / 055289478
www.edifir.it
edizioni-firenze@edifir.it

Responsabile del progetto editoriale /

Editorial Project Manager
Simone Gismondi

Responsabile editoriale / Editorial Manager

Elena Mariotti

Stampa / Press

Pacini Editore Industrie Grafiche, Ospedaletto (Pisa)

Abbonamenti / Subscriptions

Paola Acquarelli
Tel. +39 / 055289506
pacquarelli@edifir.it

Pubblicità / Advertising

Simone Gismondi
Tel. +39 / 0552676961
marketing@edifir.it

Distribuzione nazionale / National Distribution

Per le librerie / Bookshop

Messagerie Libri

Distributore Internazionale /

International Distribution

Libro Co. Italia srl

Via Borromeo, 48
50026 San Casciano in Val di Pesa (FI)
tel. 055/8228461 – fax 055/8228462

Licosa

Via Dusca di Calabria, 1/1 - 50125 Firenze
tel. +39 05564831 – fax +39 055641257
licosa@licosa.com

ISBN 978-88-7970-776-3

ISSN 1125-0259

In copertina / Cover



Giardini tipografici / Typographical gardens

L'artista tedesco Ralf Witthaus usa decespugliatore e tosaerba per comporre disegni temporanei sul prato. Crea esperienze artistiche intese come esperienze di paesaggio, e le sue opere tendono a rendere visibili cose difficili da vedere. Witthaus è interessato al punto di vista umano – da fermo o in movimento – e al cambio di percezione che può produrre l'interazione con le sue superfici grafiche, realizzate alla scala di un giardino o di un parco o, come nel caso di sperimentazioni effettuate a Colonia e Würzburg, a scala urbana. I suoi disegni si basano sul marrone della terra e il verde del manto erboso: dopo poche settimane l'erba tagliata ricresce, tornando a coprire il terreno, e l'opera svanisce. Il disegno è solo una parte dell'opera, di cui l'azione performativa costituisce un momento fondamentale. Witthaus lavora sempre indossando un completo nero con camicia bianca: come lui, ogni persona coinvolta nella performance è invitata a presentarsi in abito scuro, vestita a festa come per partecipare a una cerimonia. Nel novembre 2016 Ralf Witthaus ha realizzato a Firenze un giardino tipografico nel prato superiore di Villa Romana. L'installazione ha tratto ispirazione dalla frase di Plinio il Vecchio "Nulla dies sine line(a)" scritta sotto la meridiana della facciata della villa e notata da Witthaus durante un sopralluogo. Il progetto è stato realizzato grazie al supporto di Villa Romana e STIHL.

The German artist Ralf Witthaus uses brushcutters and lawnmowers to create temporary designs on lawns. He creates artistic experiences in the form of landscape experiences and his work tends to make things visible that are difficult to see. What he is interested in is the human perspective – whether still or walking – and the change in perception of landscape as one moves through designs on the ground on the scale of a garden or park, or, as in the case of his experimentation in Cologne or Würzburg, on the scale of a city. In his designs, he uses only the brown of the earth and the green of the grass; after a few weeks, the grass grows back, gradually covering up the ground, and the work disappears. The design itself is only one part of his work; just as important is the performance part. Witthaus always works wearing a black suit with a white shirt and anyone who takes part in the performance is invited to come formally dressed in black tie as if they were participating in a ceremony. In November 2016 Ralf Witthaus produced a typographical garden on the upper lawn of Villa Romana in Florence, inspired by a sentence, Nulla dies sine line(a) by Pliny the Elder, that he had noted below the sundial on the facade of the building during a previous site inspection. The project was made possible through the support of Villa Romana and STIHL.

photo © Ralf Witthaus

ARCHITETTURA DEL PAESAGGIO



33

Rivista di **AIAPP**
Associazione Italiana
di Architettura del Paesaggio

Fondata da Alessandro Tagliolini

© AIAPP tutti i diritti riservati

Direttore responsabile e scientifico // Editor-in-chief
Anna Lambertini

Coordinatori di redazione // Editorial coordinators
Antonella Valentini, Simonetta Zanon

Comitato di redazione // Editorial Staff

Piemonte e Valle d'Aosta / Federica Cornalba;
Lombardia / Filippo Pizzoni; **Triveneto e Emilia Romagna** / Simonetta Zanon; **Liguria** / Adriana Ghersi;
Toscana, Umbria, Marche / Antonella Valentini; **Lazio, Abruzzo, Molise e Sardegna** / Monica Sgandurra;
Campania, Basilicata, Calabria / Giulia De Angelis;
Puglia / Federica Greco; **Sicilia** / Antonino Attardo

Comitato scientifico // Scientific Committee

Jordi Bellmunt Chiva, Lucina Caravaggi, Lisa Diedrich,
Gareth Doherty, Giorgio Galletti, Johanna Gibbons,
Darko Pandakovic, Paolo Villa, Geeta Wahi Dua

Revisione testi in inglese e traduzioni //

Revision English Texts and Translations
Ann Desjardins

hanno collaborato a questo numero // contributors

Antonino Attardo, Giulia Bagni, Federica Cornalba,
Valerio Cozzi, Giulia de Angelis, Michela De Poli,
Michel Euvé, Thilo Folkerts, Cassandra Funsten, Sara
Gangemi, Adriana Ghersi, Federica Greco, Ana Horhat,
Anna Lambertini, Tessa Matteini, Paolo Mighetto,
Francesca Nasetti, Ooze Architects, Michela Pasquali,
Antonio Perazzi, Lucio Lorenzo Pettine, Luigino Pirola,
Laura Pirovano, Filippo Pizzoni, Loredana Ponticelli,
Marjetica Potrč, Marta Rabazo, Serena Savelli, Cristina
Sciarrone, Monica Sgandurra, Antonella Valentini,
Simonetta Zanon

Progetto grafico /

Francesca Ameglio, Pulselli Associati

Rivista semestrale

Registrazione c/o Tribunale di Firenze n. 5989

Pubblicità inferiore del 45%



Organo ufficiale **AIAPP**

Associazione Italiana Architettura del Paesaggio

Membro **IFLA**

International Federation of Landscape Architects

Presidente / Luigino Pirola

Vicepresidente / Fabio Pasqualini

Segretario / Sara Pivetta

Tesoriere / Andrea Meli

Consiglieri / Marcella Minelli, Maria Cristina Tullio,

Uta Zorzi (con delega IFLA)

Giardini per la città Gardens for the city

Editoriale / Editorial

/ 12

Lecture / Short Essays

/ 13

I giardini di Mien Ruys-The Gardens of Mien Ruys / Il tempo dei giardini di Pompei-
Experiencing time in the gardens of Pompeii / Liberese, il giardiniere di Calvino-
Liberese, Calvino's gardener / Manifesto del Paesaggio-A Landscape Manifesto

Progetti / Projects

/ 26

Tessere tematiche / Thematic pieces

/ 28

In sequenza-In sequence / Connessioni temporali-Temporal connections /
Un mosaico di spazi pubblici-A public spaces mosaic / Giardini multipli-Multiple gardens

Giardini prossimi / Next gardens

/ 44

Giardini intelligenti-Smart Gardens / Sperimentazioni in campo-Field trials /
Luoghi temporanei-Temporary places / Forma aperta-Open shape

Interni urbani / Urban interiors

/ 60

Micropaesaggi interclusi-Enclosed micro-landscapes / L'incolto progettato-
The garden of the uncultivated / Variazioni cromatiche-Color variations / Strati
mediterranei-Mediterranean layers / Fatto ad arte tra le mura-Crafted between the walls

Oltre il limite / Beyond the limit

/ 72

Dopo il muro-After the wall / Spazi di resistenza e giardinieri planetari-
Spaces of resistance and planetary gardeners / Ricordati di ricordare-
Minding Memory / Un giardino sospeso su un margine urbano-A garden
suspended above the city's edge / Appropriazioni indebite-Embezzlements

Strumenti / Tools

/ 90

Soluzioni di progetto / Designs solutions

/ 91

Giardini di pioggia e water sensitive design /
Water gardens and water sensitive design

Glossario / Glossary

/ 94

Giardini di resistenza / Gardens of resistance

Botanica parallela / Parallel botany

/ 96

Giardini invisibili / Invisible gardens

Dossier

/ 98

La IX Biennale Internazionale del Paesaggio di Barcellona / The IX edition of the
International Landscape Biennial in Barcelona

Rubriche / Columns

/ 104

Lettera al paesaggio-To the Landscape / In viaggio-On the road / Tesi-Thesis /
Concorsi-Competitions / Libri-Books / Agenda

TESSERE TEMATICHE THEMATIC PIECES

28 /

In sequenza

In sequence

Filippo Pizzoni

progetto / project

Michelangelo Pugliese

Urban Park, San Roberto (RC), Italy

32 /

Connessioni temporali

Temporal connections

Federica Cornalba



progetto / project

Hood Design Studio

**The New de Young Museum Gardens,
San Francisco, USA**

36 /

Un mosaico di spazi pubblici

A public spaces mosaic

Giulia de Angelis

progetto / project

Atelierphilippemadec

**Urban regeneration, Saint Pol de
Leon, France**

40 /

Giardini multipli

Multiple gardens

Antonella Valentini

progetto / project

Giancarlo Fantilli

**Parc des Terres Blanches, Amilly,
France**

GIARDINI PROSSIMI NEXT GARDENS

44 /

Giardini intelligenti

Smart Gardens

Loredana Ponticelli



progetto / project

Filippo Piva, Cristian Guidi

Ecoarea outdoor, Rimini, Italy

48 /

Sperimentazioni in campo

Field trials

Simonetta Zanon

progetto / project

Annachiara Vendramin

Private vegetable garden, Padua, Italy

52 /

Luoghi temporanei

Temporary places

Michela Pasquali

progetto / project

Julia King, Jan Kattein (Skip Garden)

Ooze Architects (Of Soil and Water)

**Skip Garden and Of Soil and Water:
King's Cross Pond Club, London, Great
Britain**

58 /

Forma aperta

Open shape

Marta Rabazo

progetto / project

Balmori Associates, Grupo Lantec

Plaza Euskadi, Bilbao, Spain

INTERNI URBANI URBAN INTERIORS

60 /

Micropaesaggi interclusi

Enclosed micro-landscapes

Adriana Ghersi

progetto / project

Silvia Ghirelli

Private garden, Viadana (MN), Italy

64 /

L'incolto progettato

The garden

of the uncultivated

Monica Sgandurra

progetto / project

Maria Teresa D'Agostino

**Roof garden, Fondazione Prada
Museum, Milan, Italy**

66 /

Variazioni cromatiche

Color variations

Valerio Cozzi

progetto / project

Marco Bay

**Roof garden, La Serenissima Building,
Milan, Italy**

68 /

Strati mediterranei

Mediterranean layers

Federica Greco



progetto / project

Piergiorgio Semeraro, Iride Filoni

Private garden, Martano (LE), Italy

70 /

Fatto ad arte tra le mura

Crafted between the walls

Serena Savelli

progetto / project

VIDA, James Cavagnari

Private garden, Firenze, Italy

OLTRE IL LIMITE BEYOND THE LIMIT

72 /

Dopo il muro
After the wall

Michela De Poli

progetto / project

Aspro Studio

Verona reload, Verona, Italy

76 /

Spazi di resistenza
e giardinieri planetari
Spaces of resistance
and planetary gardeners

Anna Lambertini



progetto / project

Gilles Clément, Atelier Coloco

The Third Landscape Garden,
Saint-Nazaire, France

80 /

Ricordati di ricordare
Minding Memory

Thilo Folkerts

progetto / project

Jenny Holzer

Black Garden, Nordhorn, Germany

84 /

Un giardino sospeso
su un margine urbano
A garden suspended
above the city's edge

Antonino Attardo

progetto / project

BB ARCHITETTURA DEL PAESAGGIO

Hotel San Giorgio Palace garden,
Ragusa, Italy

88 /

Appropriazioni indebite
Embezzlements

Anna Lambertini

progetto / project

OSA, Volumezero

Giardini in scala, Potenza, Italy

Progetti Projects

tessere tematiche / thematic pieces

Integrato in un sistema urbano o come inserto minimo in un altro spazio pubblico, il giardino di città dimostra tutta la sua forza evocativa e la sua promettente capacità di adattamento transcalare. Non sottovalutiamole.

As an integral part of an urban system or as a minimal insertion in another kind of public space, the city garden demonstrates its highly evocative power and capacity to adapt to different scales, which we should not underestimate.

giardini prossimi / next gardens

Raccogliendo le sfide dei cambiamenti climatici e della complessità urbana, i giardini del prossimo futuro adottano soluzioni eco-responsabili e assumono forme ibride. Possiamo realizzarli in luoghi inaspettati per implementare la diversità biologica, culturale, estetica.

Taking up the challenges of climate change and urban complexity, next gardens use eco-friendly solutions and adopt hybrid forms. We can create them in unexpected places to implement biological, cultural, and aesthetic diversity.

interni urbani / urban interiors

Spazi privati, cortili, terrazzi compongono parti significative dei paesaggi urbani. Continuiamo a lavorare per arricchire la qualità complessiva delle nostre città con una sorprendente quantità di giardini pensili, corti verdi, piante, orti-giardino ...

Private spaces, courtyards, and terraces are significant parts of the urban landscapes. We keep working to enrich the overall quality of our cities with a surprising number of roof gardens, green spaces, vegetation, kitchen gardens ...

oltre il limite / beyond the wall

Ci sono progetti che manifestano l'attitudine al superamento dei tradizionali confini culturali e disciplinari e dei cliché figurativi e tipologici. È un invito a coltivare il nostro sguardo critico e a reinterpretare le nozioni di giardino e spazio pubblico.

There are projects that have a talent for overcoming traditional cultural and disciplinary boundaries and figurative and typology clichés. They invite us to cultivate a critical eye and rethink our ideas of gardens and public spaces.

(Anna Lambertini)

I giardini del Museo de Young completano la realizzazione di una struttura museale voluta dalla comunità e disegnata per assecondare la sua richiesta di innovazione. Materiali, forme e spazi delineano nuove e sorprendenti connessioni.

The new de Young Museum gardens complete the construction of a museum wanted by the community and designed to respond to its request for innovation. Materials, forms and spaces outline new and surprising connections.





Connessioni temporali Temporal connections

The New de Young Museum Gardens, San Francisco, USA

Federica **Cornalba**

Il Museo de Young si trova all'interno del Golden Gate Park: la storia di entrambi, lunga poco più di un secolo, è strettamente legata alle trasformazioni della struttura spaziale e del sistema sociale della città. Radicali, coraggiosi e talvolta inevitabili interventi hanno saputo interpretare l'evoluzione degli scenari insediativi e culturali sin da quando il parco ha preso vita dalle *Outside Lands*, le dune sabbiose allora lontane dall'agglomerato urbano.

Seguendo questo percorso, la recente ricostruzione del Museo de Young in seguito ai gravi danni provocati dal sisma del 1989, oltre ad aver dato una veste completamente nuova all'edificio, ha attivato un processo di dialogo interattivo con la comunità, chiamata a dare il proprio contributo con idee e proposte. La risposta dei progettisti, Herzog & de Meuron per l'edificio e Walter J. Hood per gli spazi esterni, ha quindi dato forma a luoghi che dialogano attivamente con chi li abita e il contesto.

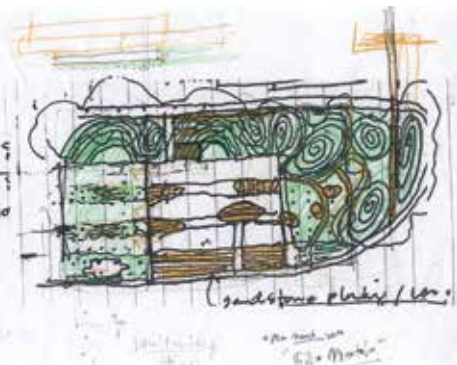
The new de Young Museum is located in Golden Gate Park, the "green lung" of San Francisco. Their history, just over a century long, is closely linked to the transformations of the city's structure and social system.

Radical, bold and sometimes unavoidable actions have managed to keep pace with the evolution of settlements and the cultural scene, ever since the park was created from the *Outside Lands* (sand dunes then far from the conurbation).

In the same vein, the recent reconstruction of the de Young Museum following massive damage in the 1989 earthquake has triggered an interactive process of dialogue with the community, which was called upon to contribute with ideas and proposals, besides completely re-designing the building. The response of the designers – Herzog & de Meuron for the building, and landscape architect Walter J. Hood for the outdoor spaces – was to create places

Le occasioni per giocare si prendono al volo /
Grabbing every playful opportunity
(© Federica Cornalba)

Nella pagina precedente /
Previous page
Giochi di relazione tra le pieghe del museo /
A play of relationships in the museum's folds
(© Federica Cornalba)



Schema concettuale /
Site diagram
(© Hood Design Studio)

Masterplan
(© Hood Design Studio)



I giardini nascono da un percorso progettuale dinamico che raccoglie le tracce del passato e le forme del presente restituendole con un linguaggio ricco d'immaginazione: lo scenario integra il paesaggio urbano con quello del parco (la *Natura Costruita*, come la definisce lo stesso Hood), fondendo preesistenza e contemporaneità.

Sintesi di questo processo, è la pavimentazione in arenaria della corte principale che apre la strada alla *Drawn Stones* di Andy Goldsworthy, affermando con forza la relazione tra l'edificio museale e il suo contesto, quindi tra arte, umanità e paesaggio.

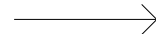
In realtà, tutti gli spazi che compongono questi giardini instaurano rapporti che vanno ben oltre la sola dimensione spaziale. Il tempo è evocato dalle felci prepotenti che, in un'atmosfera primordiale, frantumano l'arenaria per raggiungere la luce del sole, entrando nel cuore dell'edificio come squarci di terremoto, e dal bosco di alberi di sequoia (*Sequoia sempervirens*) e cipresso di Monterey (*Cupressus macrocarpa*) che si affaccia morbido verso il parco, a memoria delle origini del sito.

that actively interact with both those who experience them and the surroundings.

The gardens were conceived through a dynamic project that combined traces of the past with contemporary shapes using imaginative language. The result integrates the urban landscape with the park's one (*Constructed Nature* in Hood's words), merging the pre-existing with the contemporary.

The entry court encapsulates the process with its Greenmoor stone paving incorporating Andy Goldsworthy's *Drawn Stones*, thus strongly emphasizing the relationship between the museum building and its environment, and hence between art, humanity and landscape.

Actually, all the spaces that make up these gardens create relations that go well beyond the merely spatial dimension. Time is evinced by the voluptuous ferns in a primordial atmosphere that shatter the sandstone as they reach up to the sunlight and break into the core of the building like earthquake cracks and by the stand of redwood (*Sequoia sempervirens*) and Monterey cypress (*Cupressus macrocarpa*) that



Brunch d'autore con le mele di Gustav Kraitz /
Signature brunch with Gustav Kraitz's apples
(© Federica Cornalba)

Pietra e vegetazione sono i custodi del tempo /
Stone and vegetation are the guardians of Time
(© Federica Cornalba)





Palme, prato e pietra calcarea danno vita alla facciata / Palms, lawn and limestone give life to the facade (© Federica Cornalba)

L'irruenza della Natura e la delicatezza del costruito / The impetuousness of Nature and the delicacy of the construction (© Federica Cornalba)

La dimensione ludica è palpabile nel giardino per i bambini, dove le forme sinuose dei percorsi e molte occasioni di gioco (come l'imprevedibile getto di vapore), creano invitanti opportunità di azione e movimento. Nel Giardino delle Sculture, il parterre inclinato e il percorso ortogonale creano stanze dove i visitatori vengono coinvolti in esperienze d'arte multisensoriali, senza soluzione di continuità con l'anima stessa del museo.

Sono proprio il coinvolgimento e l'interazione a fare di questi giardini la connessione organica tra la città costruita e quella vissuta, e se il progetto sembra assegnare a ogni spazio una funzione precisa, in realtà Walter Hood ha saputo creare con successo un palcoscenico che combina il pragmatismo americano con la dimensione fluida della piazza europea, che lui ben conosce e ammira.

gently abuts the park, recalling the site's origins. The recreational dimension is palpable in the Garden of Enchantment for children. Here the sinuous shapes of the paths and the many opportunities for play (like the unexpected steam geyser) invite action and movement. In the Sculpture Garden, the sloping lawn and straight path create rooms where visitors engage in multi-sensorial art experiences, seamlessly connected to the museum's very soul.

It's this engagement and interaction that make these gardens an organic bridge between the physical structure of the city and what goes on there and if the project seems to have allocated a specific function to each space, actually Walter Hood has ably and successfully created a stage where American pragmatism combines with the fluid dimension of the European squares he admires and knows so well.



scheda di progetto / project sheet

luogo location	San Francisco, California, USA	cronologia chronology	2005
progettisti designers	Hood Design Studio: Walter Hood, Rich Seythfarth, Alma Du Solier, Chris Reed	dati dimensioni size	Superficie / size: 22.000 m ² (Giardino delle Sculture / Sculpture Garden 3.200 m ² ; Giardino dei Bambini / Garden of Enchantment 4.400 m ² ; Corte principale / Entry Court 102 m ²)
consulenti sub-consultants	ARUP, San Francisco - Rutherford + Chekene, San Francisco	costo dell'opera cost	\$ 7,5M
committente client	Museum of Fine Arts, San Francisco		

